

L'APPARITION DE L'IMPRIMERIE DANS LA VALACHIE ET SON INFLUENCE SUR L'IMPRIMERIE DU SUD-EST DE L'EUROPE

Agnes ERICH¹

Rezumat: *Studierea apariției tiparului în Țara Românească trebuie să aibă în vedere două aspecte: oficierea slujbelor ortodoxe se făcea în limba slavonă, așa încât biserica avea nevoie de cărți în această limbă; cărțile tipărite de Macarie în Țara Românească au fost scrise în limba slavonă medio-bulgară, utilizată în biserică și în cancelaria domnească. În același timp, înființarea tipografiei s-a făcut din inițiativa bisericii și a domnului, atât pentru folosul cultural al țării, cât și pentru biserică.*

Résumé: *En étudiant le phénomène de l'apparition de l'imprimerie dans la Valachie on doit tenir compte de deux aspects: les églises des terres roumaines faisaient le service orthodoxe dans la langue slave et donc ils avaient besoin des livres slavons; deuxièmement, la langue des livres imprimés par Macarie en Valachie était la langue slave de rédaction médio-bulgare, utilisée par l'église et par la chancellerie royale. Ainsi, la fondation de la typographie a été fait à l'initiative de l'église et des officialités locaux pour l'usage culturel propre, mais aussi pour les pays qui parlaient la langue slave dans l'église.*

Mot-clés: imprimerie, eglise, langue slavone, Valachie, Radu le Grand, Macarie.

Dans le contexte de l'imprimerie cyrillique européenne, l'activité typographique de la Valachie occupe une place importante, en reflétant le degré de développement culturel que les terres roumaines² avaient acquis, en se constituant en même temps comme partie intégrante d'un phénomène européen. Il est connu que entre la culture roumaine et la culture des peuples sud-slaves a existé une forte liaison dès l'apparition, les premières imprimeries macériennes de Târgoviște (1508- 1512) se sont répandues au peuple slave aussi, où elles étaient utilisées comme modèle pour les livres y imprimés. Les relations de la culture roumaine écrite avec les autres cultures du sud-est de l'Europe se sont manifestées en plusieurs plans : l'activité typographique était dans une évolution continue; les typographes, les correcteurs, les graveurs ou les relieurs venaient à travailler dans les terres roumaines, de la même manière que les ouvriers qualifiés roumains

¹Prof., Université Valachie de Târgoviște.

²L. Demény; Lidia Demény. *Livre, imprimerie et société aux Roumains au XVIème siècle.* Bucarest: Maison d'Édition Kriterion, 1986, p. 3-34.
